

中医师承学堂

一所没有围墙的大学

经方医学书系

日本汉方医学家  
大塚敬节代表作

〔日〕大塚敬节 著

〔日〕山田光胤/校订

王宁元 孙文墅/译

# 金匱要略研究

大塚敬节先生秉承“汉方医学研究，始于《伤寒论》，终于《伤寒论》”之说，毕生坚持研究《伤寒杂病论》。

对汉方药着力尤深，包括药物的用量、加减和适应范围等。

全国百佳图书出版单位  
中国中医药出版社



# 一所没有围墙的大学

中医师承学堂 新浪博客 <http://blog.sina.com.cn/mtjkydd>  
投稿与学术合作邮箱 [liuguantao@vip.sina.com](mailto:liuguantao@vip.sina.com) (48 小时回复)

读中医药书，走健康之路  
扫一扫 关注中国中医药出版社系列微信



服务号

(zgzyycbs)



中医出版

(zhongyichuban)



养生正道

(yszhengdao)

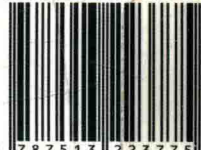


悦读中医

(ydzhongyi)

上架建议 | 中医临床

ISBN 978-7-5132-2377-5



9 787513 223775 >

定价：59.00元

中医师承学堂

# 金匱要略研究

[日]大塚敬节 著

[日]山田光胤 校订

王宁元 孙文墅 译

中国中医药出版社

· 北 京 ·

中文简体字版权专有权属中国中医药出版社所有  
北京市版权局著作权登记  
图字:01-2016-2322号

### 图书在版编目 (CIP) 数据

金匱要略研究 / (日) 大塚敬节著; (日) 山田光胤校订;  
王宁元、孙文墅译. —北京: 中国中医药出版社, 2016. 5  
(中医师承学堂)

ISBN 978-7-5132-2377-5

I. ①金… II. ①大… ②王… ③孙… III. ①《金匱要  
略方论》—研究 IV. ①R222.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 010409 号

中国中医药出版社出版  
北京市朝阳区北三环东路 28 号易亨大厦 16 层  
邮政编码 100013  
传真 010 64405750  
南京市印刷有限责任公司印刷  
各地新华书店经销

\*

开本 710 × 1000 1/16 印张 27.25 字数 456 千字  
2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷  
书号 ISBN 978-7-5132-2377-5

\*

定价 59.00 元

网址 [www.cptcm.com](http://www.cptcm.com)

如有印装质量问题请与本社出版部调换  
版权专有 侵权必究

社长热线 010 64405720

购书热线 010 64065415 010 64065413

微信服务号 zgzyycbs

书店网址 [csln.net/qksd/](http://csln.net/qksd/)

官方微博 <http://e.weibo.com/cptcm>

淘宝天猫网址 <http://zgzyycbs.tmall.com>

## 著者简介

大塚敬节（1900—1980），日本著名汉方医学家。1923年毕业于熊本医学专门学校，1929年师事汤本求真学习汉方医学，1931年开设汉方专科医院，从此以复兴汉方医学为己任，不懈地工作。1934年参与创立日本汉方医学会，1950年参与创立日本东洋医学会，历任理事、评议员、会长、理事长等职务。1955年参与设立医疗法人金匱会、财团法人日本汉方医学研究所。1974年参与创建社团法人北里研究所附属东洋医学综合研究所，并担任第一任所长。五十年汉方一条道路，从事疑难病诊疗与研究，培育后续人才，且著述甚丰，为汉方医学复兴与发展构筑了坚实的基础。1978年被授予日本医师会最高优功奖。1981年被追授予日本文部大臣奖，以表彰其生前成就。

主要著作：《汉方诊疗三十年》《临床应用伤寒论解说》《伤寒论辨脉法平脉法讲义》《金匱要略研究》《金匱要略讲话》《从证候论治——汉方医学治疗的实际》《汉方诊疗的实际》（合著）《皇汉医学要诀》《东洋医学史》《汉方的特质》《与东洋医学在一起》《汉方与民间药物百科》《汉方医学唯一的道路》《大塚敬节著作集》（共八卷）等。

## 译者简介

王宁元，医学博士，北京市中西医结合医院心内科医师。出生于中医世家，1985年毕业于河北中医学院，1988年毕业于陕西中医学院，师从杜雨茂教授，获得医学硕士学位，后入天津市第一中心医院急救医学研究所工作。2001年毕业于日本岐阜大学再生医学循环器内科，师从藤原久义教授，获得医学博士学位。2005年入中国中医科学院博士后工作站，师从陈可冀院士。

主要从事中医和中西医结合心血管疾病临床及研究，第一作者论文发表于中国中西医结合杂志、医学与哲学杂志、英国药理杂志（Br J Pharmacol）、美国心血管药理杂志（J Cardiovasc Pharmacol）、日本循环杂志（Circ J）、美洲中国医学杂志（Am J Chin Med）等刊物，主要出版物有《临床应用伤寒论解说》《金匱要略研究》《汉方诊疗三十年》《伤寒论辨脉法平脉法讲义》《一学就会心电图》《禅意生活》等。

所属学会：北京市中医药学会仲景学术专业委员会

北京市中西医结合学会

(e-mail: wanggifu@126.com)

## 中文版序

北京王宁元医师最近又有译作《金匱要略研究》完成，寄书稿给我，并嘱写序。通览以后，感触良多，略陈一二。

《金匱要略研究》的作者大塚敬节先生，也许我们中医界熟悉的人还不多，但是在日本的汉方医学领域众所周知。大塚敬节先生是上个世纪活跃在汉方医学界的泰斗级人物，特别是在战后对日本汉方医学的复兴贡献巨大。大塚敬节先生的一生，勤于临证、读书、讲习和著述。先生在自己的亲身实践中不断感悟，充分认识到：“汉方医学实际上是很了不起的高级临床医学。”“《伤寒论》是世界最高的论述治疗学的古典医著。”先生回顾自己所走的道路，深感庆幸“在学习的初期，没有涉及杂学，而能够直接全力攻读了《伤寒论》，这是汤本先生予我的恩赐。”由于大塚敬节先生始终立足在临床，所以尽管起步于古方，却能够避免往古方流派的一边倒，在实践中对后世派、折中派的长处也注意兼收并蓄，最后卓然成就大家。这不禁使我想到清代医家陆九芝所说的“学医从《伤寒论》入手，始则难，既而易；若从后世分类书入手，初若易，继则大难矣！”学《伤寒论》和《金匱要略》，由经方而旁及后世的其他，是中医学习和入门的正道，至少对于临床医生可以这么说。中国如此，日本也是如此，过去如此，今天仍然如此。

日本的汉方医学在近现代也走过了曲折的道路，在明治维新开始“脱亚入欧”的时代背景下，汉方医学作为旧医被废止，医学完全倒向了西方。然而，传统存活于民间。日本在经历了战败及经济发展以后，传统医学逐步涌动出复兴的浪潮。《金匱要略研究》最初于1973年1月在日本汉方医学研究所的月刊上以连载的形式出现，这个连载竟然能够一气持续七年之久，先生和学生首尾一贯，大家孜孜汲汲，惟经方是务，可以说教与学两个方面都热

情不减，实在令人敬佩万分！与《金匱要略研究》同步，大塚敬节先生还有从1972年秋开始的《金匱要略》学习会，最后呈现的是《金匱要略讲话》，主要记载的是大塚敬节先生授课的内容。一个研究，一个讲话，可以说这两本书是那个时代实践的产物，凝聚了大塚敬节先生对《金匱要略》所倾注的心血。

对于《金匱要略》，大塚敬节先生的主要力量是在临证的实践和探索上，所谓研究，也是倾向于临床治疗经验的归纳总结。我们从《金匱要略研究》书中可以体会，先生对于不出方药的条文大多轻轻放过，而对于方药着力尤深，包括药物的用量、加减和适应范围等。书中先生习惯于在“注释”栏目中讲药物，在“应用”栏目中讲方剂，并且注意和现代医学相结合，不回避现代的病名，以争取更多的受众。以上所讲限于《金匱要略》，其实先生的临证经验，更多更精彩的也许体现在《汉方诊疗三十年》《临床应用伤寒论解说》等书中，有兴趣的读者应该同时翻看。《伤寒论》是日本汉方医学临证的基础，医家历来讲究方证对应，注重古方今用，在方药的应用上积累了相当的经验，让人眼界大开。日本江户时代的医家永富独啸庵（1732—1766）曾经说过：“一部《伤寒论》置于枕边足矣！”其实，《伤寒论》不管读懂或没有读懂，一直为中医所重，可以说在这一点上，真是英雄所见略同，医学没有国界！经方是基础，这个基础就是大量经过实践检验浓缩而成的短小精悍的药物配伍，当然也需要补充和扩展。我想，我们在注意一方一药的应用时，如果能够体会到经方中存在的整体治法方药的框架，注意到其中的诊疗体系、思路，那么就更容易将各家临床上的精华统一起来。

《金匱要略研究》体现了大塚敬节先生治学的平实质朴，书中处处以事实说话，没有任何说教，反而让人亲切感动。先生本着实事求是的精神，没有经验之处也是直言相告，以促动后学进一步的探索。其实中医神奇又不神奇，中医有疗效有时也会没有疗效，医学上的已知和未知始终错综交织，对医者充满了吸引力，这正是事物的魅力所在。秉承大塚敬节先生的精神，我们传承中医更加需要的是自己的身体力行，需要更多的人在临床上努力实践，用疗效来说话和扩大影响，而不是专注实验或空谈理论。

王宁元医师由中医入门，然后学贯中西，并且有着自己的专门领域，有着临证处理的独到和专长。但是他并不满足于现状，而能够回头审视传统医学，热心于《伤寒论》《金匱要略》，热心于经方的回归和张扬，热心于中日间的传统医学交流。王宁元医师有着在日本生活和研究的经历，近年翻译



了不少大塚敬节先生的著作。我理解，这样的做法完全是出于对医学临床本原的坚守。

记得有一句很多哲学家和心理学家都强调的话：“我们必须经过他人来认识自己。”在日本汉方医学的历史上，曾经有过文献研究的辉煌成果，如丹波父子留下的中医经典的注本，为我们业内人士所熟悉。日本的明治维新以后西方医学入主，其实临床医学仍然面对着众多难题，病人和医生中也不断产生出种种的困惑，这就迫使人们将目光移向传统医学找出路，找思路，找方法。现今的时代科技猛进，临床上新技术的出现令人目不暇接，人们很容易迷失方向。经常思考医学临床的本原，这样也许更加容易理智地考虑问题。

天下之大，也是无巧不成事。记得上世纪的90年代，在山东泰安李华安医师的主持下，我也参与过大塚敬节先生《金匱要略讲话》的翻译，由于该书的篇幅太大，最终只能编译浓缩成20万字左右，在1996年由山东科技出版社以《金匱要略串讲》的书名出版。如果说当时这本书并不引人注目，那么今天的形势下，由王宁元医师再度推出的大塚敬节先生的著作，我相信一定会有越来越多的人关注和喜欢。

最后借这个纸面再次要向大塚敬节先生等前辈表示敬意，同时也要感谢王宁元医师的努力，感谢他给我表达的机会。我衷心祝愿王宁元医师今后有更多的新作问世！我衷心祝愿中日传统医学的交流能够相互促进，日益繁荣！

上海中医药大学

张再良 谨识

2014年12月6日

## 中文版译文体例说明

1. 《金匱要略研究》以下简称《研究》。
2. 《研究》所采用的《金匱要略》版本为丰田亮校正的《新校金匱要略》，简称《新校》。
3. 《金匱要略》原文以《新校》为准，但考虑到中国现代读者的阅读习惯，将少数文字结合中国高等医药院校教材《金匱要略讲义》（上海科学技术出版社，1985年5月第1版）所列原文改变，如“沈”改为“沉”、“瀉”改为“澀”等。
4. 《金匱要略》原文断句和分段以《研究》正文为准，原文部分标点符号亦仅将《研究》正文使用的顿号改为逗号。
5. 《研究》日文训读白话文部分的中文翻译略去，但对于该部分出现的作者的一些见解，则选出补入解读的相应部分。
6. 《研究》中引用的《神农本草经》《脉经》《名医别录》等古籍原文，有时与中国版本略有差异，可以考虑为版本不同等因素存在，中文译版以《研究》采用的原文为准。
7. 《研究》所引用部分文献，原为古汉语写成，《研究》将其译为日语。中文译版未能及时查阅到原文献，暂依据其日语内容复译为中文，待查阅到原文献后复原，但恐多有错误，特此说明。
8. 《研究》中对药物的解说，均说明其科属，但文字用外来语的片假名表示，翻译较为困难，为避免引起混乱，中文版暂将药物科属内容省略不译。
9. 《研究》的“解读”部分将《金匱要略》剂量折合成克，换算的依据、方法及剂量研究可参考同一作者的《临床应用伤寒论解说》中“药物

的用量”一节，亦可理解为作者实际习惯用量。

10. 《研究》中部分条文后列“应用”项，亦有未列“应用”项但仍有临床经验记述间见于“解读”部分，为方便阅读，中文译版移动该部分内容仿列“应用”项。

11. 《研究》中仅有方剂索引部分，为方便读者查阅，中文译版依《临床应用伤寒论解说》体例，由译者增列药物索引、人名索引和书籍索引，注明首次出现处页码，并对日本古代医家、著作作简略注释。

# 序

《金匱要略》与《伤寒论》是日本汉方医学，特别是古方派的根基。

据《伤寒论》序文记述，张机仲景因当时流行病、伤寒导致很多的亲族夭亡而发奋读众多医书，收集诸方药，著成《伤寒杂病论》十六卷。

宋代儒官高保衡、孙奇、林亿等受皇帝勅命，对“伤寒杂病论十六卷”进行校订、翻刻，将记述伤寒内容部分十卷作为“宋版伤寒论”而传于世。

其后，学者王洙在收藏经籍、图书的馆阁从虫蛀书籍中发现了《金匱玉函要略方》三卷，认为该书是《伤寒杂病论》记载杂病的一部分，所以林亿等再受勅命校订该书，整理为三卷二十五篇，于各篇末附诸家药方，命名为《金匱方略》，这些在序文中有记述。《金匱方略》便是流传至现在的《金匱要略》的底本。

据我们之见闻，先师大塚敬节先生与其师汤本求真（1876—1941，日本近代医家，译者注）先生于诊疗时常置于座右的是尾台榕堂（1799—1870，日本江户时代医家，译者注）翁所著《类聚方广义》。《类聚方广义》是对吉益东洞（1702—1773，日本江户时代医家，译者注）翁著作《类聚方》的解说书籍，在这些书中，对《伤寒论》《金匱要略》的药方进行了整理，便于临床应用。

《类聚方广义》共收载包括未试方十八方、拾遗十一方在内的二百三十方。按照其出典进行分类，从《伤寒论》中引用的药方为六十六方，从《金匱要略》引用者则为一百二十五方，《伤寒论》《金匱要略》两书共同收载的药方有三十九方。仅从这一点即可推测出《金匱要略》一书在临床上的重要性。

但是，《金匱要略》的文章较之《伤寒论》，更加难以理解，如果没有

相当程度的汉学修养，是读不懂《金匱要略》的。并且近代刊行的《金匱要略》参考书非常少，在此之前发行的由大塚敬节先生主讲、医疗法人日本汉方医学研究所编辑的《金匱要略讲话》，可以说是这类易读参考书唯一的一种吧。

从1972年秋季开始，以医疗法人金匱会的医师们为中心，进行了《金匱要略》学习会，根据大塚敬节先生授课及参加者发表各自经验和意见的录音，整理出版了《金匱要略讲话》一书。

几乎同时，大塚敬节先生也开始执笔编写另外一部对于《金匱要略》解说的书籍，从1973年1月开始，以《金匱要略研究》为名，在财团法人日本汉方医学研究所的月刊会志《活》上连载。据先生的记述，这项工作至1979年12月完成，跨越七年，达三百三十八页。

然而，保存着载有先生《金匱要略研究》的每一期会志的人应该很少吧。

最近，谷口书店社长谷口直良氏说道，大塚先生的重要著作如此沉睡着，很是浪费，希望能够将其出版，并请笔者进行校订。

将先师的研究成果公表于世，提供给相关研究者参考，当然也是笔者的热切愿望。然而对于这部深奥的名著，对于先师的遗稿进行校订，不免有僭越之嫌，是而踌躇数旬而难以决定。但想到此事亦属弟子的义务，则明知其难而接受了。

为了校订工作，再次认真地阅读了遗稿的全文，在感铭大塚先生学识的同时也深切地发现了自身学习的不足。所以，为了确认所引用的原文及排版的失误，翻阅了大量的古医书，这对于我自身也是一次绝好的学习机会。这次机会莫非是恩师从天界下届的指示，使我再次承蒙先生的鸿恩。

期望本书能够被众多的相关研究者所利用。

山田光胤

# 目 录

一、《金匱玉函要略》的名称及其版本 .....	1
二、关于《新校金匱要略》 .....	6
三、原序解读 .....	7
四、正文解读 .....	11
新编金匱要略方论 卷上 .....	11
脏腑经络先后病脉证第一 .....	11
痉湿暍病脉证治第二 .....	30
栝楼桂枝汤 .....	34
葛根汤 .....	36
大承气汤 .....	37
麻黄加术汤 .....	43
麻黄杏仁薏苡甘草汤 .....	44
防己黄芪汤 .....	46
桂枝附子汤 .....	48
白术附子汤 .....	48
甘草附子汤 .....	50
白虎加人参汤 .....	52
一物瓜蒂汤 .....	53
百合狐惑阴阳毒病脉证并治第三 .....	54
百合知母汤 .....	56

滑石代赭汤 .....	57
百合鸡子汤 .....	58
百合地黄汤 .....	58
百合洗方 .....	60
栝楼牡蛎散 .....	60
百合滑石散 .....	61
甘草泻心汤 .....	62
苦参汤 .....	64
雄黄熏方 .....	65
赤小豆当归散 .....	65
升麻鳖甲汤 .....	66
疟病脉证并治第四 .....	69
鳖甲煎丸 .....	69
白虎加桂枝汤 .....	73
蜀漆散 .....	74
附外台秘要方 .....	75
牡蛎汤 .....	75
柴胡去半夏加栝楼汤 .....	75
柴胡桂姜汤 .....	76
中风历节病脉证并治第五 .....	78
侯氏黑散 .....	79
风引汤 .....	83
防己地黄汤 .....	85
头风摩散 .....	86
桂枝芍药知母汤 .....	89
乌头汤 .....	91
矾石汤 .....	91
附方 .....	92
古今录验续命汤 .....	92
千金三黄汤 .....	94
近效方术附汤 .....	95
崔氏八味丸 .....	96
千金方越婢加术汤 .....	97

血痹虚劳病脉证并治第六 .....	98
黄芪桂枝五物汤 .....	99
桂枝加龙骨牡蛎汤 .....	101
天雄散 .....	104
小建中汤 .....	106
黄芪建中汤 .....	110
八味肾气丸 .....	110
薯蓣丸 .....	110
酸枣汤 .....	112
大黄廬虫丸 .....	112
附方 .....	114
千金翼炙甘草汤 .....	114
肘后獭肝散 .....	115
肺痿肺痛咳嗽上气病证治第七 .....	117
甘草干姜汤 .....	120
射干麻黄汤 .....	121
皂荚丸 .....	122
厚朴麻黄汤 .....	124
泽漆汤 .....	125
麦门冬汤 .....	126
葶苈大枣泻肺汤 .....	127
桔梗汤 .....	127
越婢加半夏汤 .....	128
小青龙加石膏汤 .....	129
附方 .....	129
外台炙甘草汤 .....	129
千金甘草汤 .....	130
千金生姜甘草汤 .....	130
千金桂枝去芍药加皂荚汤 .....	131
外台桔梗白散 .....	131
千金苇茎汤 .....	132
奔豚气病脉证治第八 .....	134
奔豚汤 .....	135



桂枝加桂汤·····	135
茯苓桂枝甘草大枣汤·····	136
胸痹心痛短气病脉证治第九·····	138
栝楼薤白白酒汤·····	139
栝楼薤白半夏汤·····	140
枳实薤白桂枝汤·····	141
人参汤·····	141
茯苓杏仁甘草汤·····	142
橘皮枳实生姜汤·····	143
薏苡附子散·····	145
桂枝生姜枳实汤·····	145
乌头赤石脂丸·····	146
九痛丸·····	148
腹满寒疝宿食病脉证治第十·····	150
厚朴七物汤·····	153
附子粳米汤·····	154
厚朴三物汤·····	155
大柴胡汤·····	156
大承气汤·····	156
大建中汤·····	157
大黄附子汤·····	160
赤丸·····	161
乌头煎·····	163
当归生姜羊肉汤·····	164
乌头桂枝汤·····	164
桂枝汤·····	165
附方·····	166
外台乌头汤·····	166
外台柴胡桂枝汤·····	167
外台走马汤·····	167
大承气汤·····	168
瓜蒂散·····	169